VVV ZUID LIMBURG

125 jaar!

Liefde voor het leven

Veelzijdig Kerkrade

Kerkrade is tot in de wijde omtrek bekend als **Kerkrade, 'klankstad, cultuurstad en attractiestad'**

De muzikale kwaliteit van de verenigingen, de tientallen kunstwerken in de stadswijken en de specifieke eigen culturele karaktertrekken vormen een voedingsbodem voor het rijke en veelzijdige culturele leven in deze stad. Op het gebied van de festivals zijn het Wereld Muziek Concours en het Orlando Festival de absolute toppers. Zij oefenen nationale en internationale aantrekkingskracht uit. Kerkrade is niet alleen bekend van de muziek, maar heeft de laatste jaren ook een reputatie als attractiestad opgebouwd. GaiaPark Kerkrade Zoo, Discovery Center Continium, abdij Rolduc en het Parkstad Limburg Stadion hebben deze stad opnieuw op de kaart gezet.

Wissenswertes über Kerkrade

Kerkrade ist weithin als Kerkrade, 'Musikstadt, Kulturstadt und Attraktionsstadt' bekannt.

Die hohe Qualität der Musikvereine, die vielen Dutzende von Skulpturen in allen Vierteln der Stadt und die der Stadt eigenen kulturellen Charakterzüge sind der Nährboden für das reiche und vielfältige kulturelle Leben in dieser Stadt. Im Bereich der Festivals bilden das **Wereld Muziek Concours (WMC)** und das **Orlando Festival** die unbestrittenen Höhepunkte. Sie üben eine starke nationale und internationale Anziehungskraft aus.

Kerkrade ist nicht nur von der Musik her bekannt; es hat in den letzten Jahren auch einen Ruf als Stadt der Attraktionen aufgebaut. **GaiaPark Kerkrade Zoo, Continium, Abtei Rolduc** und das **Parkstad Limburg Stadion** haben diese Stadt von neuem ins Bild gebracht.

General information about Kerkrade

Kerkrade is known far and wide as Kerkrade, 'town of sound, town of culture and town of leisure'.

The high quality of its music societies, the dozens of sculptures in the various town districts and the cultural characteristics specific to the town form a fertile base nurturing this town's rich, diverse cultural life. **The World Music Contest (WMC)** and the **Orlando Festival** are the absolute high points as far as festivals are concerned. They attract attention, both in the Netherlands and abroad.

Kerkrade is known not only for its music, it has also built up a reputation in recent years as a destination for a day out. **GaiaPark Kerkrade Zoo, Continium, Rolduc Abbey** and **the Parkstad Limburg Stadium** have put this town back on the map.

Geschiedenis

Kerkrade kent een lange bewoningsgeschiedenis. De oudste vondsten, die getuigen van de aanwezigheid van mensen, dateren van 60.000 jaar voor Christus. Uit de Romeinse tijd zijn veel vindplaatsen bekend in Kerkrade.

Het glooiende landschap met zijn vruchtbare lössgronden en beekdalen was een aantrekkelijk vestigingsgebied voor de Romeinen. In het vruchtbare Zuid-Limburg vestigen ze villa's: grootschalige landbouwbedrijven met een Romeins uiterlijk. Archeologen hebben in Kerkrade al meerdere villa's ontdekt en opgegraven. Villa Krichelberg, in de wijk Kaalheide, en Villa Holzkuil aan de Eygelshovenergracht zijn de meest bekende. Van deze laatste villa is een publieksboek en een reconstructie gerealiseerd. De maquette van de villa Krichelberg en enkele vondsten die gedaan zijn bij de opgravingen zijn permanent tentoongesteld in de hal van het Stadskantoor van de gemeente Kerkrade. Daar is ook een replica te koop van een terracottabeeldje van een beer. Dit unieke offerbeeldje voor de Romeinse godin Artio werd in 1997 gevonden in een offerkuil op het huidige industrieterrein Maar-West.

Middeleeuwen

De plaatsnaam 'Kerkrade' is in de Middeleeuwen ontstaan. 'Rade' of 'Rode' verwijst naar het woord rooien, het kappen en bebouwen van bosachtig gebied. Rond het jaar 1000 ontstonden door het ontginnen van heide- en bosgebieden plaatsen als Kerkrade, Kloosterrade en Hertogenrade.

Geschichte

Kerkrade kennt eine lange Bewohnungsgeschichte. Die ältesten Funde, die von der Anwesenheit von Menschen zeugen, datieren aus einer Zeit von 60.000 Jahren vor Christus.

Ein Teil einer ländlichen Siedlung wurde im Jahre 1997 im Industriegebiet Maar-West ausgegraben. Dabei wurden die Grundrisse einzelne hölzerner Gebäude, von Brunnen und einer Opfergrube entdeckt. Diese Opfergrube ist außergewöhnlich, da dort eine kleine Terrakottafigur von einem Bären gefunden wurde. Dies ist eine Opferfigur für de römische Göttin Artio, und sie ist einzigartig für die Niederlande. Archäologen haben in Kerkrade bereits mehrere Villas entdeckt und ausgegraben. Die bekannteste und vor kurzem ausgegrabene römische Villa ist an einem Gelände an der Eygelshovenergracht, der Holzkuil, gelegen. Diese Villa verfügte über einen außergewöhnlich gut erhalten gebliebenen Badebereich und Keller. Es wurden sogar Reste von Wandmalereien gefunden. Für das Publikum wurden ein Buch und eine Rekonstruktion realisiert.

History

Kerkrade has been inhabited for a long time. The oldest finds testifying to the presence of humans date from 60,000 B.C. in the fertile Zuid-Limburg region.

In 1997, part of a rural settlement was excavated on the Maar-West industrial estate. This led to the discovery of the layout of several wooden buildings, wells and a sacrificial pit. This sacrificial pit is unusual, as a terracotta figure of a bear was found there. It is a sacrificial figure for the Roman goddess Artio and is unique in the Netherlands. Archaeologists have already discovered and excavated several villas in Kerkrade. The most well-known and most recently excavated Roman villa is located at the Holzkuil, a site by the Eygelshovenergracht. This villa had an exceptionally well-preserved bathing section and cellar. There were even remains of wall paintings discovered. A book has been issued for the general public and a reconstruction has been created.

The

Kloosterrade groeide uit tot het monumentale **abdijcomplex Rolduc.** De basis ervan werd gelegd door de Belgische monnik Ailbertus van Antoing. Hij kreeg hij van de graaf van Saffenberg in 1104 een plek toegewezen op zevenhonderd meter van het kasteel van Hertogenrade. Ailbertus begon met het bouwen van een houten kapel, het klooster en een molen. Dit was het begin van een biddende en werkende gemeenschap. Rond 1650 bouwden de monniken een stenen molen, **de Baalsbruggermolen.** Deze is recent gerestaureerd. Het is de enige abdijmolen van Nederland. Ze ligt op een unieke locatie direct aan de Nederlands-Duitse grens. Met Abdij Rolduc en de Burg Rode (Herzogenrath) vormt de molen een historisch geheel, de Middeleeuwse Driehoek.

> Tip 1: Abdijroute. Tussen het centrum van de stad en Abdij Rolduc is een wandelroute aangelegd. Over een pad, uitgevoerd in hetzelfde ruitpatroon als de kloostergangen van Rolduc, loopt u vanaf het Oranjeplein naar Rolduc. In negen tableau's wordt onderweg de historie van Abdij Rolduc beschreven.

> Tip 2: Rondleiding. Op afspraak worden binnen Abdij Rolduc groepsrondleidingen georganiseerd (045-546 6888). Deskundige gidsen vertellen u over de rijke historie van dit complex en brengen u naar de schitterende Rococobibliotheek, de kloostergangen en de imposante kerk waar in het middenpad de Hertogen van Limburg begraven liggen. Ook het bezoek aan de Romaanse crypte, volgens architect Pierre Cuijpers de mooiste van boven de Alpen, maakt veel indruk.

> Tip 3: Hertoglimburgpad. Volg de sporen van de Hertogen van Limburg die in het vestingstadje Limbourg sur Vesdre (B.) hun burcht bewoonden en Abdij Rolduc als bedevaartsoort en plek om te biechten beschouwden. In 10 etappes over in totaal 130 kilometer kunt u te voet de route tussen Limbourg en Rolduc vice versa volgen. Een rijk geïllustreerde wandelgids geeft duidelijke instructies voor de te volgen route en vertelt uitgebreid over de historische plekken die u op de route passeert. (www.hertoglimburgpad.nl).

Mittelalter

Die Ortsbezeichnung 'Kerkrade' ist im Mittelalter entstanden. 'Rade' oder 'Rode' verweist auf das Wort 'roden', die Abholzung und Erschließung eines Waldgebietes. Um das Jahr 1000 herum entstanden durch die Kultivierung von Heide- und Waldgebieten Orte wie Kerkrade, Kloosterrade und Hertogenrade.

Kloosterrade entwickelte sich zum monumentalen **Abteikomplex Rolduc.** Hier wurde an dem Belgischen Mönch, Ailbertus von Antoing, vom Grafen von Saffenberg im Jahre 1104 ein Stück Land zugewiesen. Der Fluss, die Wurm, eignete sich für den Wassermühlenbetrieb. Ailbertus begann mit dem Bau einer hölzernen Kapelle, eines Klosters und einer Mühle. Um das Jahr 1650 herum erbauten die Mönche eine Mühle aus Stein, d**ie Baalsbrugger Mühle.** Die kürzlich restaurierte Mühle ist die einzige Klostermühle der Niederlande. Sie liegt an einer einzigartigen Stelle direkt an der niederländisch-deutschen Grenze. Zusammen mit der Abtei Rolduc und der **Burg Rode** (Herzogenrath) bildet die Mühle ein historisches Ganzes, das mittelalterliche Dreieck.

Middle Ages

The place name 'Kerkrade' originated in the Middle Ages. 'Rade' or 'Rode' is related to the Dutch word 'rooien', which means 'pulling up' trees, bushes etc., and refers to the clearance and cultivation of wooded areas. Places such as Kerkrade, Kloosterrade and Hertogenrade came into being around 1000 AD as a result of heathland and woodland being brought under cultivation.

Kloosterrade expanded to become the vast **abbey complex Rolduc.** Here, in 1104, Count von Saffenberg gave Ailbertus von Antoing, a Belgian Monk, some land. Ailbertus started by building a wooden chapel, the monastery and a watermill at the river Worm. Around 1650, the monks built a stone mill, **the Baalsbrugger-molen.** This recently restored mill is the only mill attached to a monastery in the Netherlands. It is at a unique location, right on the Dutch-German border. The mill forms a historical entity together with Rolduc Abbey and the **Rode Castle** (Herzogenrath), the Middle Ages Triangle.

Mijnverleden

Een bijzonder aspect van de geschiedenis van Kerkrade wordt gevormd door de mijnbouw. Kerkrade was de oudste mijnstad van Nederland. Al in de middeleeuwen werden hier kolen gedolven, waarbij de abdij van Rolduc een grote rol speelde. Uiteindelijk zou de mijnbouwindustrie in de twintigste eeuw het beeld van de hele regio bepalen. Meer dan de helft van de Kerkraadse beroepsbevolking werkte in 1900 al in de mijnen. Tot ver in de jaren 60 bleef Kerkrade economisch afhankelijk van één bedrijfstak: de mijnbouwindustrie.

Bergbauvergangenheit

Einen besonderen Aspekt der Geschichte von Kerkrade bildet der Bergbau. Kerkrade ist die älteste Bergbaustadt der Niederlande. Bereits im Mittelalter wurden hier Kohle gefördert; hierbei spielte die Abtei von Rolduc eine wichtige Rolle. Letztendlich sollte die Bergbauindustrie des zwanzigsten Jahrhunderts das Bild der Gegend bestimmen.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts war Kerkrade der wichtigste Ort des östlichen Bergbaureviers. Mehr als die Hälfte der berufstätigen Bevölkerung Kerkrades arbeitete im Jahr 1900 bereits in den Bergwerken. Bis weit in die 1960er Jahre hinein blieb Kerkrade von einem Erwerbszweig wirtschaftlich abhängig: der Bergbauindustrie.

Nach dem Beschluss der Regierung im Jahre 1965, die Minen zu schließen, erinnert in Kerkrade heute kaum noch etwas an diese 'schwarze' Vergangenheit. Mit der Kampagne **'Von schwarz zu grün'** wurde das ehemalige Grubengelände umstrukturiert.

A mining past

One outstanding feature of Kerkrade's history is the mining industry. Kerkrade was the Netherlands' oldest mining town. Coal was being mined here as early as the Middle Ages, with Rolduc Abbey playing a key role. The mining industry would end up affecting the appearance of the whole area in the twentieth century.

At the start of the twentieth century, Kerkrade was the most important town in the eastern mining area. By 1900, more than half of the working population in Kerkrade was employed in the mines. The economy of Kerkrade remained dependent on that single sector - the mining industry - right up to the 1960s.

In 1965 the Government decided to close the mines and now there is little left in Kerkrade to remind you of that 'black' past. The former mining locations underwent restructuring in the **'From black to green'** operation.

Na het besluit van de regering in 1965 om de mijnen te sluiten, herinnert in Kerkrade nog maar weinig aan dit 'zwarte' verleden. Via de operatie **'Van zwart naar groen'** werden de voormalige mijnterreinen geherstructureerd. Op de Markt staat sinds 1957 **'d'r Joep',** een standbeeld ter ere van de onverzettelijke mijnwerker, **de mijnschacht Nulland** is omgebouwd tot een atelier en de terreinen waar ooit mijnsteen en -afval werden gestort zijn nu omgetoverd tot groene wandelgebieden.

Eurode

Door het verdrag van Wenen (1815) van elkaar gescheiden, nu twee grensplaatsen zonder grens: dat willen Kerkrade en Herzogenrath zijn. De samenwerking tussen beide gemeenten kreeg een forse impuls, toen duidelijk werd dat de binnengrenzen in de Europese Unie open zouden gaan. Een markant voorbeeld vormt het **Eurode Business Center (EBC)** dat precies op de landsgrens is gebouwd aan het begin van de bekende Nieuwstraat/Neustrasse, de straat met twee nationaliteiten.

Auf dem Markt steht seit 1957 **'d'r Joep'** (der Jupp), ein Standbild zu Ehren des unbeugsamen Bergarbeiters, der **Schacht Nulland** wurde zu einem Atelier umgebaut, und die Gebiete, auf denen einst Schachtgestein und -abfall abgekippt wurden, sind jetzt in grüne Wandergebiete umgezaubert.

Zwei Grenzorte ohne Grenze - das wollen Kerkrade und Herzogenrath sein. Die Zusammenarbeit zwischen den beiden Gemeinden erlebte einen starken Aufschwung, als deutlich wurde, dass die Binnengrenzen der Europäischen Union sich öffnen würden. Wenn irgendwo zwei Gemeinden aus zwei Ländern die besten Aussichten für eine erfolgreiche Zusammenarbeit hatten, dann war es hier. Ein markantes Beispiel stellt das **Eurode Business Center (EBC)** dar, das genau auf der Landesgrenze errichtet ist in die Bekannte Nieuwstraat/Neustrasse, die Strasse mit zwei Nationalitäten.

The statue **'d'r Joep',** a monument to the indomitable miners, has stood in the marketplace since 1957, the **Nulland mineshaft** has been converted into an artists' studio and the sites where stones and waste from the mines were once dumped have now been transformed into areas full of greenery for walking in.

Two border towns without borders - that is what Kerkrade and Herzogenrath want to be. Collaboration between the two municipalities received a major impetus when it became clear that the European Union's internal borders would be opened up. If any two municipalities in two different countries had excellent prospects for successful collaboration, then it was these two. A notable example is the **Eurode Business Center (EBC),** built right on the border at the well-known Nieuwstraat/Neustrasse, the street with two nationalities.

Kerkrade nu

Cultuur in Kerkrade omvat een breed spectrum aan activiteiten en bezienswaardigheden. Een van die bezienswaardigheden is kasteel Erenstein. Dit is een 18e eeuws kasteel, gelegen aan de rand van de Anstelvallei. Binnen deze historische muren is tegenwoordig een stijlvol restaurant te vinden. Vlakbij Kasteel Erenstein en deels ingebed in de uitlopers van GaiaPark ligt Zoohotel Hof van Gaia.

In **de Brughof,** een authentieke Limburgse carréhoeve uit 1713, is vandaag de dag een themahotel (Wildlife) gevestigd. Bij het kasteel is een verloren gegane Franse tuin aan de hand van oude prenten in ere hersteld. Een grote bronzen buste van Gabriel Grupello, een Europees bekende beeldhouwer uit de 18e eeuw en voormalig bewoner van het kasteel, siert de kasteeltuin op. Het beeld is gemaakt door Alexander Taratynov, een Russische kunstenaar.

In Kerkrade ligt een historisch gebouwencomplex, waarvan de betekenis verder reikt dan de streek, namelijk **Abdij Rolduc.** Voor mensen met historische belangstelling is het grote abdijcomplex van Rolduc zeer interessant.
Dat bezoek is goed te combineren met een wandeling door het schitterende Wormdal en een oversteek naar de buren in Herzogenrath.

Kerkrade jetzt

Die Kultur in Kerkrade umfasst ein breites Spektrum an Aktivitäten und Sehenswürdigkeiten. Eine dieser Sehenswürdigkeiten ist Kasteel (Schloss) Erenstein. Dies ist ein Schloss aus dem 18. Jahrhundert, gelegen am Rande der Naturlandschaft 'de Anstelvallei'. Ganz in der Nähe von Kasteel Erenstein und zum Teil eingebettet in die Ausläufer des GaiaParks liegt das Zoohotel Hof van Gaia.

Im **Brughof,** einem originalen Limburger Viereckhof aus dem Jahr 1713, ist heutzutage ein Themahotel (Wildlife) untergebracht. Bei dem Schloss wurde ein verloren gegangener französischer Garten anhand alter Drucke wieder zu Ehren gebracht. Eine große bronzene Büste von Gabriel Grupello, einem Europaweit bekannten Bildhauer aus dem 18. Jahrhundert und ehemaligen Bewohner des Schlosses, verschönert den Schlossgarten. Die Plastik wurde von Alexander Taratynov angefertigt, einem russischen Künstler, der u.a. auch die Statuengruppe der Nachtwache gestaltet hat.

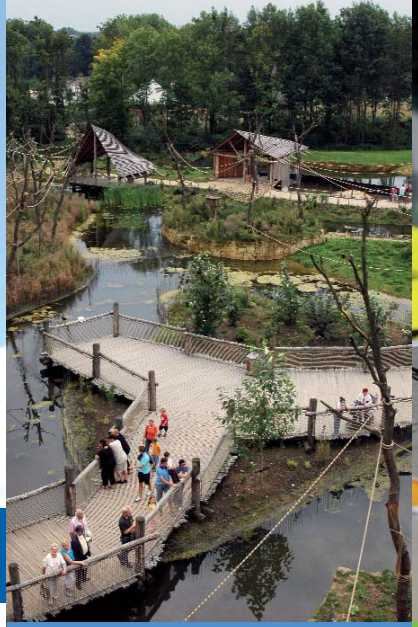
In Kerkrade liegt ein historischer Gebäudekomplex, nämlich die **Abtei Rolduc.** Für Menschen mit historischem Interesse ist der große Abteikomplex von Rolduc sehr interessant.

Kerkrade today

Culture in Kerkrade covers a wide range of activities and sights. One of those sights is Erenstein Castle. This is an eighteenth century castle located on the edge of the Anstel valley. Close to Erenstein Castle is the Hof van Gaia Zoo Hotel, which is partly enclosed by the outer fringes of GaiaPark.

Nowadays there is a wildlife-themed hotel to be found in **the Brughof,** an authentic Limburg square-shaped homestead. A dilapidated French garden close to the castle has been restored to its original state using old prints as a reference. The castle gardens are adorned by a large bronze bust of Gabriel Grupello, a well-known European sculptor of the eighteenth century and a former resident of the castle. The sculpture is the work of Alexander Taratynov, a Russian sculptor.

Kerkrade is home to a historical complex of buildings that has significance far and beyond the local area, namely **Rolduc Abbey.** The large Rolduc Abbey complex is particularly enthralling if you are interested in history.



Klavertje vier

Ze worden ook wel eens het Klavertje Vier van Kerkrade genoemd: Continium (in combinatie met de stoomtrein ZLSM), Abdij Rolduc (Middeleeuwse Driehoek), GaiaPark Kerkrade Zoo en het Parkstad Limburg Stadion.

Het centrum van Kerkrade is een bezoek waard. Loop maar eens over de markt, kijk naar het oude stadhuis, ga eens zitten op een van de vele terrasjes en ervaar dan het bruisende hart van de stad. En vervolgens bent u welkom bij de vier attracties die een grote bijdrage aan de naamsbekendheid van Kerkrade als Attractiestad leveren. Kerkrade heeft veel te bieden aan mensen van alle leeftijden. Dat begint al met een ritje in de stoomtrein op het baanvak van het 'miljoenenlijntje' tussen Valkenburg en Kerkrade. De treinen van de **Zuid Limburgse Stoomtrein Maatschappij (Z.L.S.M.)** rijden tot het station Kerkrade-Centrum. Hier kan men uitstappen bij het **Continium, Discovery center Kerkrade.**

GaiaPark Kerkrade Zoo is een moderne dierentuin, waar de dieren in ruime, natuurlijke verblijven leven. Tot twee maal toe werd GaiaPark uitgeroepen tot mooiste dierentuin van Nederland. GaiaPark is voor zowel kinderen als volwassenen een geweldig dagje uit. Beleef de avontuurlijke natuur tijdens diverse ontdekkingstochten. Deze leiden je naar verre landen met exotische dieren zoals gorilla's, giraffen, neushoorns, cheeta's en zelfs een bos met loslopende doodshoofdapen. Maar ook naar het koude noorden, waar vraatzuchtige veelvraten en wollige muskusossen leven. In dit park beleef je ook de historische tijden. Toen Limburg nog op de evenaar lag en het er tropisch warm was, en naar de tijd dat er dinosaurussen in alle vormen en maten door het landschap zwierven.

Glücksklee

Sie werden gelegentlich auch der Glücksklee von Kerkrade genannt: Das Continium, die Abtei Rolduc, der GaiaPark Kerkrade Zoo und das Parkstad Limburg Stadion.

Das Zentrum von Kerkrade ist einen Besuch wert. Gehen Sie einmal über den Markt, betrachten Sie das alte Stadthaus, nehmen Sie Platz in einem der vielen Straßencafés und erleben Sie das pulsierende Leben im Herzen der Stadt. Anschließend sind Sie bei den vier Attraktionen willkommen. Kerkrade hat Menschen aller Altersstufen viel zu bieten.

Das beginnt bereits mit einer Fahrt mit der Dampfeisenbahn auf der Bahnstrecke der **'Millionenbahn'.** Die Historische Züge fahren bis zum Bahnhof Kerkrade-Zentrum. Hier kann man beim **Continium, dem Discovery Center Kerkrade,** aussteigen.

Four-leaved clover

People sometimes call them the Four-leaved Clover of Kerkrade: Continium Rolduc Abbey, GaiaPark Kerkrade Zoo and the Parkstad Limburg Stadium.

The centre of Kerkrade is well worth a visit. Take a walk through the market, have a look at the old town hall and sit down for a while at a pavement café while you enjoy the bustling heart of the town. Then you are welcome to experience the four attractions. Kerkrade has much to offer people of all ages.

That starts with a ride on the steam train on the route known as the **'miljoenenlijntje'.** This historical train travels to Kerkrade-Centrum station. Here you can get off to visit the **Continium, the Discovery Centre of Kerkrade.**

Die Dinosaurussen zijn van nabij te bewonderen in Europa's grootste overdekte Dino-speelpark, de Dinodome. Kinderen zijn niet weg te slaan uit de wirwar van touwen, netten, klimtorens, enz. Na een inspannende klim kunnen ze de 14 meter hoge Brachiosaurus bijna recht in de ogen kijken. In de Dinodome is ook een state-of-the-art conferentiecentrum gerealiseerd. Samen met **Zoohotel Brughof** en **kasteel Erenstein** levert dit een totaalaanbod op van vergaderen, overnachten en dineren op topnivo onder de naam 'Hof van Gaia'.

Het **Discovery Center Continium** is zeker ook een bezoek waard. In dit centrum staan de beleving en ontdekking van de bezoeker centraal, alle zintuigen worden namelijk geprikkeld. Geen vitrines, geen droge rondleidingen langs museumstukken maar een ontdekkingstocht met geur, smaak en tast. In het Continium maakt de bezoeker een reis door de tijd, wetenschap, industrie en samenleving.

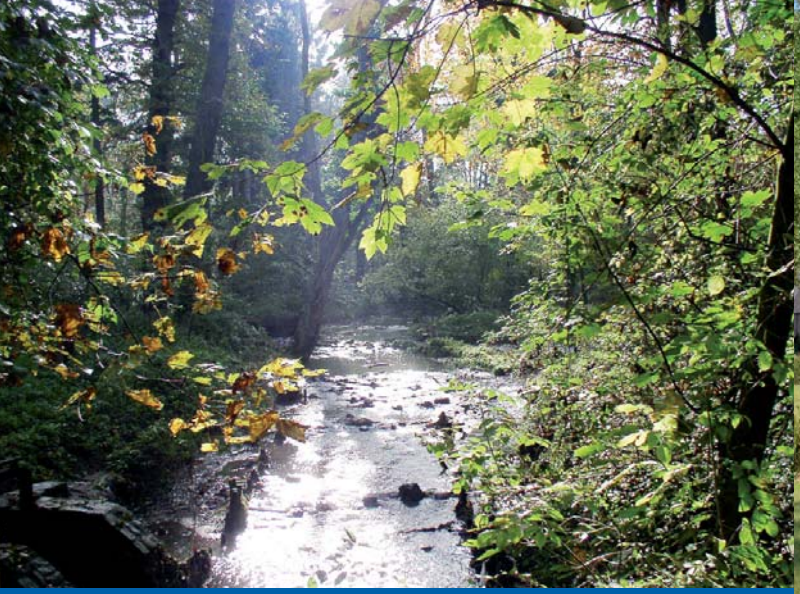
Men hoeft geen voetbalsupporter te zijn om te weten dat het **Parkstad Limburg Stadion** in Kerkrade ligt en de thuisbasis is van Roda JC. Het zeer moderne stadion is ook in gebruik voor speciale evenementen. Zo vinden er de mars- en showwedstrijden van het **Wereld Muziek Concours** plaats.

GaiaPark Kerkrade Zoo ist ein moderner Tiergarten. Zweimal schon wurde der GaiaPark zum schönsten Tiergarten der Niederlande erklärt. Der GaiaPark bedeutet sowohl für Kinder als auch für Erwachsene einen großartigen Tagesausflug. Erleben Sie die abenteuerliche Natur während verschiedener Entdeckungstouren.

Entdecken Sie wie die Welt funktioniert. Selbst experimentieren und erfahren wie die Zukunft aussieht: Das ist das **Continium.** Das Discovery Center Continium ist ein Erlebnis- und Entdeckungszentrum. In diesem Zentrum stehen das Erleben und Entdecken des Besuchers im Mittelpunkt, alle Sinnesorgane werden nämlich gereizt. Keine Vitrinen, keine trockenen Führungen an Museumsstücken entlang, sondern eine Entdeckungstour mit Geruch, Geschmack und Gespür.

GaiaPark Kerkrade Zoo is a modern zoo. GaiaPark has twice won the award for the most attractive zoo in the Netherlands. GaiaPark makes a wonderful day out for both adults and children. Experience nature as an adventure during various voyages of discovery.

Discover you're own World. Experiment with science yourself and encounter the future: that is what **Continium** is all about. The Discovery Center Continium is a centre for discovery and experiences. This centre focuses on what its visitors experience and discover, with all the senses being stimulated. No displays behind glass, no dry-as-dust guided tours past museum pieces. Instead, a voyage of discovery using the senses of smell, taste and touch.



Groene stad Kerkrade

Kerkrade heeft vele groene gebieden, waar het goed toeven is. De verschillende woonkernen van Kerkrade zijn historisch gegroeid rondom voormalige mijnbedrijven. Zij zijn onderling verbonden door beekdalen, waarin bospartijen, water en landerijen de recreant een gevoel van ruimte en van buiten geven.

Vanuit Rolduc kan **het Wormdal** te voet of per fiets doorkruist worden. Men komt dan ook langs een wijngaard, die door vrijwilligers uit Kerkrade en Herzogenrath in ere is hersteld, en van daaruit kan men verder lopen naar de Burg Rode in Herzogenrath. Enkele kilometers stroomafwaarts ligt aan de grensrivier de Worm de Baalsbruggermolen.

De in 1939 in de wijk Terwinselen als Engelse landschapstuin aangelegde schitterende **Botanische tuin** is een van de 15 botanische tuinen die Nederland rijk is. In tegenstelling tot andere tuinen is in een botanische tuin een plantencollectie aanwezig die een indruk geeft van het plantenrijk van de gehele wereld. In de tuin treft de bezoeker een veelvoud van bomen, heesters, bijzondere coniferen en een rijk aanbod aan vaste planten aan. De subtropische kas herbergt succulenten ofwel vetplanten van Madagascar.

Grüne Stadt Kerkrade

Kerkrade hat viele Grünanlagen, in denen man sich gut erholen kann. Die verschiedenen Wohnviertel von Kerkrade sind historisch rund um die ehemaligen Bergwerke gewachsen. Sie sind miteinander durch Bachtäler verbunden, deren Waldabschnitte, Gewässer und Ländereien dem Erholungssuchenden ein Gefühl von Raum und freier Natur vermitteln.

Von Rolduc aus können Sie das **Wurmtal** zu Fuß durchwandern oder es mit dem Fahrrad erkunden. Dabei trifft man auch auf einen Weinberg, der in ehrenamtlicher Arbeit von Bürgern aus Kerkrade und Herzogenrath wieder zu Ehren gebracht wurde. Von dort aus kann man zur Burg Rode weiterlaufen. Einige Kilometer stromabwärts liegt am Grenzflüsschen Worm die Baalsbrugger Mühle. Zusammen mit der Burg Rode und der Abtei Rolduc bildet sie das sogenannte mittelalterliche Dreieck (Middeleeuwse driehoek).

Kerkrade, a town with greenery

Kerkrade has a lot of greenery where you can pass the time very pleasantly. The various residential areas in Kerkrade grew up around former mining companies. They are linked by valleys with streams running through, where woodland, water and meadows give recreational visitors a feeling of space and being in the countryside.

The Worm valley can be crossed from Rolduc on foot or by bike. If you do so, you will pass a vineyard that has been restored by volunteers from Kerkrade and Herzogenrath; from there you can continue on to the Rode castle. The Baalsbruggermolen mill lies a few kilometres downstream on the Worm river that runs along the border. Together with the Rode castle and the Rolduc Abbey, it forms the so-called Middle Ages triangle.

Park Gravenrode is een veelzijdig toeristisch-recreatief gebied in Parkstad Limburg. In het grensgebied van de gemeenten Landgraaf en Kerkrade hebben de Strijthagerbeek en de Anstelerbeek in de loop van vele duizenden jaren diepe dalen in het landschap uitgeslepen. Er is een grote variatie aan natuur en landschappen, door de aanwezigheid van beken, visvijvers, uitgestrekte hellingbossen, kastelen, oude hoeves, een stuwmeer (Cranenweyer) en een heuse mijnsteenberg. Het gebied is dan ook ideaal voor het maken van fraaie wandel- en fietstochten, een paardrit of picknick. Er ligt een fijnmazig netwerk van fiets- en wandelpaden en er is een aantal grote dagattracties gevestigd: de internationale tuinen van Mondo Verde, het overdekte ski-resort SnowWorld, Continium en dierentuin GaiaPark Kerkrade Zoo. In 2009 is het park verkozen tot duurzaamste toeristische bestemming van Nederland door het winnen van de Eden Award.

Kerkrade heeft een unieke **beeldenroute.** Circa 90 beelden verfraaien de stad; figuratieve en non-figuratieve, van ijzer, brons, steen, marmer en polyester. Kerkrade is een beeldentuin met een grote variatie aan beelden, die soms op onverwachte plekken staan.

Het grensoverschrijdende **Pferdelandpark** is gerealiseerd in de Soers en in de Horbacher Börde voor de poorten van Aken, Herzogenrath en Kerkrade. De 'Witte weg/Weisse Weg' ontsluit dit park over een afstand van 30 km en verbindt meerdere kunstzinnig aangelegde 'Stationen' en uitzichtspunten. Vanuit Kerkrade start deze route bij de spoorwegovergang aan het Hambos. Van daaruit gaat u de Voorterbeemden in, waar u via een door kunstenaar Claus Bury ontworpen houten boogbrug de Duits-Nederlandse grens passeert.

Park Gravenrode ist ein vielseitiges touristisches und Erholungsgebiet in Parkstad Limburg. In diesem Grenzgebiet der Gemeinden Landgraaf und Kerkrade haben der Strijthagerbach und der Anstelerbach im Laufe vieler Jahrtausende tiefe Täler in die Landschaft geschliffen. Er ist von einem dichten Netz von Rad- und Wanderwegen durchzogen und bietet einige größere Tagesvergnügungsstätten.

Kerkrade hat einen einzigarten **Skulpturenroute.** Ungefähr neunzig Skulpturen schmücken das Stadtbild

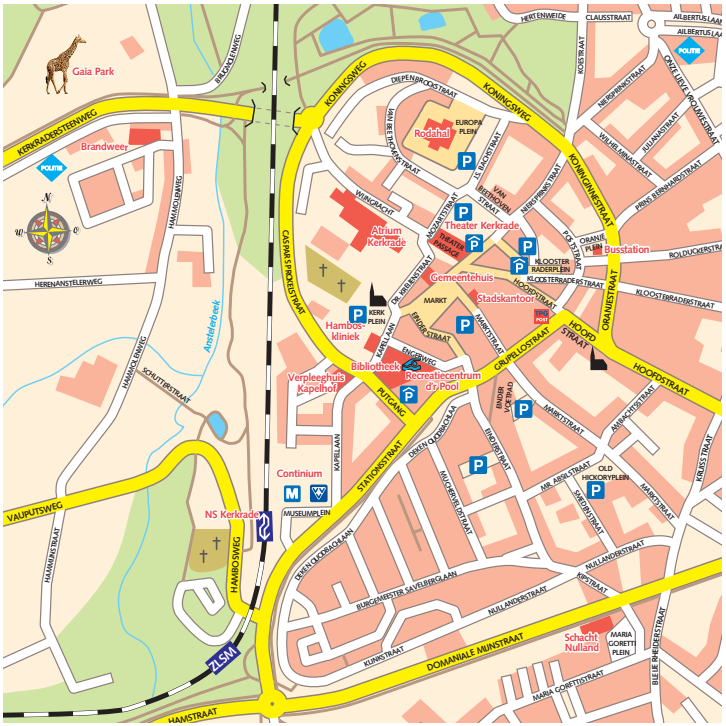
Der grenzüberschreitende **Pferdelandpark** wurde in der Soers und in der Horbacher Börde vor den Toren von Aachen, Herzogenrath und Kerkrade realisiert. Der 'Witte weg/Weisse Weg' erschließt diesen Park über einen Abstand von 30 km.

Gravenrode Park is a multifaceted tourist and recreational area in Parkstad Limburg. Over the course of thousands of years, the Strijthager and Ansteler streams have carved deep valleys through the landscape in this border area between the municipalities of Landgraaf and Kerkrade. It contains a dense network of bicycle paths and footpaths as well as a number of relatively large attractions

Kerkrade has a unique **sculpture route.** Around 90 sculptures adorn the town.

The **Pferdelandpark** straddles the border and has been created in the Soers and the Horbacher Börde on the doorstep of Aachen, Herzogenrath and Kerkrade. The 'Witte weg /Weisse Weg' (white road) opens up this park over a distance of 30 km.

Kerkrade Centrum



Gemeente Kerkrade

VVV ZUID LIMBURG
125 jaar!
Liefde voor het leven

Gemeente Kerkrade

Voor toeristische informatie over Kerkrade en Zuid-Limburg, kunt u contact opnemen met / For more information about Kerkrade and South-Limburg, please feel free to contact us / Brauchen Sie mehr Informationen über Kerkrade und Süd-Limburg, können Sie sich an uns wenden:

VVV Zuid-Limburg
Postbus 820, 6300 AV Valkenburg aan de Geul
T. 0900-555 9798 (€ 1,- p.g.)

VVV Zuid-Limburg, Servicepunt Kerkrade
Continium Discovery Center Kerkrade
Museumplein 2, 6461 MA Kerkrade

E. info@vvvzuidlimburg.nl / **I.** www.vvvzuidlimburg.nl

Meer informatie over Kerkrade is ook te vinden op www.kerkrade.nl
Also more information about Kerkrade www.kerkrade.nl
Mehr Information über Kerkrade besuchen sie www.kerkrade.nl

Deze brochure is een uitgave van de gemeente Kerkrade en VVV Zuid-Limburg. Wij hebben deze brochure met de meeste zorg samengesteld. Alle informatie hierin wordt echter verstrekt zonder aansprakelijkheid onzerzijds.
© VVV Zuid-Limburg 2009

Coördinatie VVV Zuid-Limburg, afdeling Marketing & Evenementen
Fotografie VVV Zuid-Limburg, Gemeente Kerkrade
Cartografie AnyWay Productions, Hansweert
Vormgeving Het Vormlab, Heerlen
Druk Kontinu, Sittard